

图书基本信息

书名：<<中国古典诗歌英文及其他西文语种译作及索引>>

13位ISBN编号：9787501340774

10位ISBN编号：7501340773

出版时间：2009-09

出版时间：国家图书馆出版社

作者：张海惠、曾英姿、周珺

页数：275

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

本书构思新颖，材料丰富，检索方便，是中国古典诗歌爱好者和研究者应该备有的工具书。

通过查阅主要诗歌作品在不同时期的翻译，读者可以清楚地了解到，中国内地、台湾、香港学者和欧美汉学家对古典诗歌作出了种种不同的解读。

比较这些不同的解读，读者将能更深切地体会汉诗语言的独特性及其丰富的文化底蕴，了解汉诗西译“西渐”的历史过程。

对于外语教学、翻译实践与研究、中西文化交流以及欧美汉学史研究，此书无疑亦具有重要的价值。

书籍目录

写在前面 鸣谢译作所在著作代号表 凡例 中国历史朝代表 先秦 汉 魏晋南北朝 诗经 楚辞 古诗十九首
乐府古辞 个别诗人诗作 隋唐五代 个别诗人诗作 版权许可 鸣谢诗作者索引 诗作首句索引

章节摘录

插图： But a tethered bird longs for its forest, a pond fish its deep waters. So now, my land out on the south edge cleared, I nurture simplicity among gardens and fields, home again. I've got nearly two acres here, and four or five rooms in my thatch hut. Elms and willows shade the eaves out back, and in front, peach and plum spread wide. Distant-village people lost in distant haze, kitchen smoke hangs above wide-open country. Here dogs bark deep in back roads, and roosters crow from mulberry treetops. No confusion within the gate, no dust, my empty home harbors idleness to spare. Back again: after so long in that trap, I've returned to all that comes of itself.—
—Translated by David Hinton in SPTC (Eng) Returning to Fields and Gardens
When I was young, I did not fit in with others, and simply loved the hills and mountains. By mistake, I fell into the dusty net and before I knew it, it was thirty years !

The caged bird longs for the old forest. The fish in the pond misses the old depths. I cultivate land along the southern wilds, and, keeping to simplicity, return to fields and gardens. Ten acres now surround my house; it is thatched, and has eight, nine rooms. Elms and willows shade the back eaves. Peach and plum trees are lined out the front hall.

编辑推荐

《中国古典诗歌英文及其他西方语种译作及索引》是由国家图书馆出版社出版的。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>